

台語文學 運動史論

林央敏
著

台灣文學研究系列8

台語文學運動史論

林央敏 著



台語文學運動史論

著 者：林央敏

出 版 者：前衛出版社

地址／台北市和平東路一段200號10樓

電話／02-3650091

傳真／02-3679041

郵撥／05625551 前衛出版社

登記證／局版台業字第2746號

發 行 人：林文欽

法 律 顧 問：謝長廷・汪紹銘律師

印 刷 所：松霖彩色印刷公司

北區總經銷：揚智文化事業股份有限公司

地址／台北市新生南路三段88號5樓之6

電話／02-3660309 3660313

傳真／02-3660310

南區總經銷：昱泓圖書有限公司

地址／嘉義市通化四街45號

電話／05-2311949 2311572

傳真／05-2311002

出 版 日 期：1996年 3 月初版第一刷

1997年 11 月修訂版第一刷

定 價：250元

作者簡介

林央敏

1955年生，嘉義縣太保市人，現居桃園。嘉義師專、輔仁大學中文系畢業。

曾任台灣山河社社長、台灣文藝編委、台灣新文化社務委員、台灣教師聯盟執委、台灣詩人獎決審委員。

現任台語文推展協會會長、茄苳台文月刊負責人、台灣筆會會員、台灣新文學編輯委員、特教(啓智)教師。

曾獲聯合報文學獎首獎、自立報系(台視、中廣)新時代歌詞創作獎首獎、巫永福台灣評論獎、北美洲傳明基金台灣文化獎、行政院金曲獎台語最佳作詞人獎及其他多項文學獎。

寫作品類繁富，被譽為全才作家，為台灣民族文學的代表性人物。

著作目錄：

詩集：睡地圖的人(蘭亭書店)

台語詩六家選(合著，前衛出版社)

駛向台灣的航路(台華對照，前衛出版)

散文集：第一封信(禮記，前衛出版)

蝶之生(九歌出版)

霧夜的燈塔(晨星出版)

惜別的海岸(前衛出版)

寒星照孤影(台語，前衛出版)

小說集：不該遺忘的故事(短篇，希代書版)

大統領千秋(短篇，前衛出版)

憂傷情錄(中篇，電腦磁碟片，作者出版)

評論集：台灣民族的出路(政治論，南冠出版，曾遭查禁)

台灣人的蓮花再生(文化論，前衛出版)

台語文學運動史論(文學史論，前衛出版)

其他：簡明台語字典(工具書，前衛出版)

T D 台語電腦字典查閱系統(磁碟片，前衛出版)

台語電腦字典(T D)使用手冊(前衛出版)

CALSCO小學成績處理系統(磁碟片，作者出版)

懷念的小城市(詞曲，唱片，新台唱片)

■台灣文學研究系列

- ①《台灣小說與小說家》 高天生／著 260元
——呈現七十年代中期台灣文學活動活躍的軌跡
- ②《台灣文學研究在日本》 黃英哲編／涂翠花譯 250元
——精確掌握戰後台灣社會脈動的文學專論
- ③《台灣文學探索》 彭瑞金／著 320元
——以人民和土地為依歸的台灣文學評論集
- ④《吾鄉印象的鄉土美學——論吳晟》 宋田水／著 140元
——將吳晟的人與詩學完整體現的細膩之作
- ⑤《日據時期台灣文學雜誌總目·人名索引》
——研究台灣文學的必備辭典 中島利郎／編 130元
- ⑥《鐵血詩人吳濁流》 呂新昌／著 240元
——一本鐵和血淚鑄成的文學巨人傳記
- ⑦《台灣文學本土論的興起與發展》 游勝冠／著 400元
——澈底釐清戰前戰後本土論的發軔、式微、與再發展的歷程
- ⑧《台語文學運動史論》 林央敏／著 250元
——國內外第一本關於台語文學運動的史書
- ⑨《台灣文學——異端的系譜》 岡崎郁子／著 300元
——兼具文學本質與美學結構，概觀台灣半世紀的文學研究大成
- ⑩《從文學讀台灣》 下村作次郎／著 380元
——運用獨樹一幟的文學社會學，解析作者、作品與歷史的錯綜關係

國家圖書館出版品預行編目資料

台語文學運動史論／林央敏著．-- 修訂版．

台北市：前衛，1997 [民86]

272面；15×21公分．-- (台灣文學研究系列；8)

ISBN 957-801-077-X(平裝)

1.台灣文學--論文,講詞等

820.7

85000660

台灣文學研究系列8

台語文學運動史論

林央敏 著

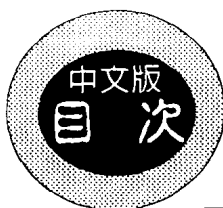


1000

1000

1000

1000



- 5 再版序
- 9 從土地長出來的台灣文學（初版自序）

本卷

- 15 台語文學的誕生—台語文學運動之一
- 29 簡述早期的台灣話文理論—台語文學運動之二
- 38 台語文學的理論建構—台語文學運動之三
- 56 台語文學論戰始末—台語文學運動之四
- 75 橫看台語文字化—台語文學運動之五
- 86 台語文學的多元發展與成果—台語文學運動之六
- 110 台灣文學回歸路—『台語文學運動史論』結語

副卷

- 115 不可扭曲台語文學運動—駁正廖咸浩先生
- 125 回歸台灣文學的面腔
- 137 台灣文學的兩條脈流
- 160 台語文學代表台灣文學
- 167 台灣人是詩歌的民族
- 176 台語吻是台語（台語）
- 181 用民族的語言寫作真要得—駁陳若曦女士

187	台灣人與台灣話
196	道道地地的台灣文學——看林宗源·駁陳千武
206	用正港 e 台語來寫作——序陳明仁詩集（台語）
209	用疼心醞出來 e 滋味——序黃勁連詩集（台語）
214	作家嘅先克服家己 e 困境——小評陳恆嘉的「困境」（台語）
217	台語文字化的道路
224	台語三化
229	小評黃元興的台文用字法
232	走向獨立的台灣文學
235	台灣作家的時代使命
238	台灣人活該被殖民教化嗎？——駁傅崑成立委

附錄

241	台灣民歌的獨立——簡上仁新著小評介
243	國風水露意象的情愛象徵
257	新文房四寶的時代
263	林央敏論述作品編目

再版序

台灣文學異相橫流數百年，在過去，資訊、教育不發達的時代，尚只停留在所謂「上流社會」的士大夫階層而已。另一方面，以台灣人的民族語言創作的台灣文學還能伏流基層民間，吐著民族的聲音，撫慰著台灣人的心靈，但隨著資訊傳播的發達以及殖民化教育的普及，以外來殖民者的語言寫作的異相台灣文學也越發氾濫，湍沖而下，終至吞沒了台灣上下社會的文學空間，所以到一九七〇年左右，原本以台灣本土語言發聲的所謂「台灣民間通俗文學」便到了泉源枯竭的境地，大概除了少數流行歌的作者還需要重新拼湊一些台語的歌詞之外，台語寫作幾乎全面斷氣，未消滅的台灣傳統節慶或民俗活動中，如果還有台語作品被「表演」的話，應該都屬作古之人的作品了，當然這些作品也行將作古，成為某幾類學者考古研究的資料，至此本相淪滅而異相入正，我想變語變相的「新台灣人」可能不會為此感慨「台灣人的悲哀」，因為他們不知道這是「台灣人的悲哀」。

所幸，台語人的數量遠遠超過外來統治者及其依附族群的數量，再加上台灣人的台灣人意識和反奴化的人類天性都在七〇年代中重新萌芽，並於八〇年代茁壯，因此回歸台灣文學本相的嘗試與呼籲也幾乎同步產生，於是形成戰後這一

波的台語文學運動，前前後後，至本書寫作時大約二十年，這個運動，除了文學之外，「還包含」或者說「還關連」語言的、文字的、民族的文藝復興（Renaissance=再生），它雖然還不能算成功，但已經有了成果，筆者觀察到1995年，覺得這一波已到尾聲，並且可看出一個完整的面貌，因此試著將自己置身在運動洪流之外，而寫下這本《台語文學運動史論》，1996年三月由前衛出版社出版，筆者一直沒有奢想：寫關於這種冷門而且長期被鎮壓的台語文學的論著會有再版的時日，然而本書出版不到一年就被要求再版，理由不甚清楚，只聽說有人要買，也有大學文學系所要用本書當參考教材之一，可是市面上買不到，出版社也調不到書了，所以要再版。

我在初版自序中已清楚告示，本書只能算是戰後台語文學運動的歷史性論述，不能算是文學史，出版之初我就認為如果要使本書較像這一波台語文學運動的史冊，或使本書更完整，除了運動過程的描述應再詳細一些之外，至少還要加上三章：其一是純粹屬台語復興運動的部份，如此有些雖然不涉及台語文學，但對台語運動有明顯關係的某些事件、人物也是值得論述。其二是台語的作家與作品，應有較深入的介紹，至少較重要或較具代表性的作家和作品都應有較詳細的論述。其三是和這波運動並存並行的民間通俗文學的狀況，這一部份雖然奄奄一息，但並未徹底停滯，所以也可以稍稍論及。因此我原本打算趁此再版的機會，將這些「缺憾」一一彌補，可惜，年來身陷文化運動人、編輯人、政治人、教

育人的雜務陣沼，使本書的再版計劃拖到如今，「彌補」的構想還是空存腦海，月前，出版社再度催討，並說要是不能交差，只好將初版二刷，筆者發現舊版有少許錯誤，若「將錯再錯」一定不妥，因此還是略做增修，本版有改變的地方大約是：1.訂正了初版中已發現的錯別字。2.本卷的第一、二、三章都有少許增修。3.第六章修補較多，主要是補充近兩年新增加的各類台語著作。4.副卷增加一篇反駁陳若曦女士的評論和一篇意在支持用台語講課的小評論。5.取消初版的附錄五：「本書人名統計索引表」，因新版有所增修，並且重新排版，以致人名的出現數、出現頁都已有所出入，人名也有增加，但未重新統計，為免失真，取消為妙。

本書不足之處，希望日後有學者能加以完成，至少也可以以獨立的論文來補充。而本書若有錯誤之處，但願高明指正，尤其書中多數當事人都還健在，本書能得指教，是幸。寫作本書，除了記錄與論述這一波的文學運動之外，心中還存著一個映望：期待台灣文學愈來愈像台灣，終至恢復本來面目。如此，本文和本書自然也未必需要用中文來寫了。

林央敏 謹書

-----1997.10.06作。

作者手稿 該文收入散文集〈寒星照孤影〉裡

林央敏

西北雨直直落

俗語塊講，西北雨落味過車路，雖然大陣，將咱沃甲
 濇糊糊，親像一隻落水雞，嗎過烏雲飄一下叨過，天頂又
 桐出日頭，無咁久，衫仔褲叨曝甲焦苛苛，但是這陣西北
 雨哪會親像烏龜滴，縫透^{dai}早落甲下暗時，抑桐一直落？

西北雨直直落，鯉仔魚欲壓某。

鯉鮓兄拍鑼鼓，媒人婆仔土虱嫂。

日头暗掙^{che}掙無路，趕緊來火金姑。

做好心來照路，西北雨一直落。

這
 第一遍听著這俚歌，我的心情浮出一陣空虛形容的
 快樂，這種感覺若准是置唸一首真情的歌詩，想味到魚仔
 也企娶某，鼓吹喇叭陣做头前，淋啗哇，一路是鬧情猜，咱

從土地長出來的台灣文學

—『台語文學運動史論』（初版）自序

◎ 林央敏

一九九三年以來，看到世態的演變，我的心中開始孵著一種「身為台灣人的孤臣孽子」的寂涼感覺，對種種事物都逐漸淡出，到了九四年，這種感覺尤其強烈，在這個世間，除了還需為家庭盡責之外，包括對自己最衷心的文學志業都抱持藏之名山、聊以自娛的態度，隱於市，遁世以終，讓心中這股類如韓非子的孤憤隨著光陰漸漸流逝、以迄平息，想著：淡泊無需名志，使心無台染風塵。如有知者，那就傳之於人，不然，萬事歸空也罷了。

不過，自幼養成的自省習慣仍然促我觀照個人與世間，九四年底，我剛年滿四十，在長假中比較詳細地回顧一下人生路，重點在於檢查自己對家、族、鄉、國還有那些未盡的責任或願望，如有迫切重要，卻因無名利可圖而少人肯做、甚至為世人所忽略的事，要是憑個人之力也可以做的話，就應該趕快把它做完，這樣的事，就當做是一個現代隱者的私

務，如若對鄉土、民族有益，也算盡責。於是羅列、思量了許多「志事」，最後覺得應該做的是台語復興，因為語言是民族生命的根，一個民族失去語言，這個民族就不存在了，尚活著的族群，雖和原來的民族同種，也可能同樣族名，但已不是原來的民族。而在這個資訊發達、文化交流頻繁的時代，民族語言要能永續發展，必需有文字，她(民族)的民族文學必需發達，因此振興台語和台語文學成了我自己設定的「隱士未了的志業」的最優先工作，然後想到要為戰後的台語文學運動充實理論，甚至做一番階段性的總結，於是寫下了這本書。

回想大約一九九〇年之後，我有機會做一些較長篇的專題演講(2~3小時的)時，大多是和台語、台語文學和台灣文學有關的內容，要是將這些講詞收集起來加以整理，剔其重複，補其所缺，也可能夠一本書，可惜這些演講都沒有事前的講稿，僅存的只有大綱、要點和範例，事後也沒有向邀請單位求取錄音帶或錄影帶，因此只有從頭寫起了，由於戰後的台語文學運動，時程尚短，加上多年演講，本就有所準備，再加上我本意也沒有要為整個台語文學做史(含戰前、戰後的民間台語文學)，所以下筆還算順利，整篇初稿大約三個月就完成了。收在本書中關於台語文學運動的前幾篇(『本卷』部份)，原本是一篇約五萬字的完整論文，篇名叫「ui 土地發出來e台灣文學」(台文版，中文版篇名叫「從土地長出來的台灣文學」，副題皆為「台語文學運動二十年」)後來為了方便發表，才依各章主題切割為數個部份，再稍加

修補，使之較像一篇有頭有尾的文章，就成了本書裡的樣子。原本的長論，據告在1995年7月舉行的北美洲第一屆台語文夏令會裡，主辦單位曾印成小冊發給所有參加者，該篇和本書『本卷』部份大致相同，其中有不同者，應以本書為準。

1995年七月中，東方白從加拿大打電話來，談及他仔細的看完我的論文(指前述台語文夏令會那篇)，然後說到他覺得很驚訝，因為一直「無想著台語文學會有人替伊寫史」(台語)，他表示贊佩，認為很重要、很值得。其實，本書尚稱不上『台語文學史』，雖然也涉及到戰前及戰後幾百年來的民間台語文學以及日治時代的鄉土文學運動(按：當時所謂「鄉土文學」即指「台灣話文學」，亦稱「台灣文學」)，但那只是由於需要而蓋略提到而已，本書主要在於陳述戰後的台語文學運動，將其背景、過程、理論、成果及其影響做一較詳細的記述，屬於事件的部份僅盡量呈現其史實，其他地方才有些許的主觀評述，至於作家與作品，由於台語文學正式成為一種運動才只十年，十年中，各類作品除了詩稍微多一點之外，其他文學性作品都還少，因此本書在這方面也少做評價，盼望將來作品多時，由後人來論會較允當。

本書兼有文學史與文學論的性質，同時注重她的運動性，但若純就文學史或文學論的標準來看，或許都不夠純粹或不夠完整，不過僅就戰後的台語文學運動來說，已經儘可能求其完整，因此取名『台語文學運動史論』，此間如果有所遺漏和錯誤，是筆者孤陋，還望高明不吝補充和賜教。

另外，『副卷』部份主要收錄個人關於台語文學或台語